

# Contrat/Pogodba

pour l'année scolaire 2024/2025  
za šolsko leto 2024/2025

## Élève/Učenec

Nom/Priimek : \_\_\_\_\_ Prénom/Ime : \_\_\_\_\_

Date de Naissance/Datum rojstva : \_\_\_\_\_

N° d'identité/Št. osebne dokumenta : \_\_\_\_\_

## Contrat

Les **représentants légaux**, comme dénommés ci-dessous, ensemble ou séparément :

- Sont les adultes responsables pour l'éducation de l'enfant (« Élève » comme dénommé ci-dessous).
- Acceptent l'admission de l'Élève au sein de l'École Française internationale de Ljubljana (Zavod Mednarodna francoska šola v Ljubljani), à partir du (date) : \_\_\_\_\_
- Ont reçu, compris et sont d'accord avec les documents suivants : **Conditions Générales**, **Règlement Intérieur**, **Règlement Financier**, qui font partie intégrante de ce contrat.
- Déclarent qu'ils sont en accord avec les **Missions et Valeurs** de l'École.
- Comprennent que les **Conditions Générales** peuvent être modifiées et amendées pour améliorer le fonctionnement de l'École.

L'École :

- Est d'accord pour dispenser les services éducationnels comme décrits dans les **Conditions Générales**.

## Pogodba

Spodaj podpisana **zakonita zastopnika otroka**, sva skupaj ali ločeno:

- odrasli osebi, odgovorni za vzgojo otroka (spodaj: učenca);
- se strinja s sprejetjem učenca na Mednarodno francosko šolo v Ljubljani (Zavod Mednarodna francoska šola v Ljubljani) od (datum): \_\_\_\_\_;
- sva prejela, razumela in se strinja z naslednjimi dokumenti: **s splošnimi pogoji**, **z notranjim pravilnikom šole** in **s finančnim pravilnikom šole**, ki so sestavni del pričujoče pogodbe;
- izjavljava, da se strinja z **vrednotami in cilji šole**;
- razumeva, da si šola v skladu z izboljšanjem delovanja šole pridržuje pravico do sprememb in dopolnitev **splošnih pogojev**.

Šola:

- se strinja, da bo nudila izobraževalne storitve, kot so opisane v **splošnih pogojih**.

Le paiement des frais d'écologie ainsi que des autres frais annexes obligatoires font partie intégrante de ce contrat / Plačilo šolnine in obveznih s šolanjem povezanih stroškov je sestavni del te pogodbe.

Ce contrat prend effet lorsqu'il a été signé par les deux parties : les représentants légaux de l'enfant, le directeur/la directrice.

Pogodba stopi v veljavo, ko je podpisana s strani otrokovih zakonitih zastopnikov in ravnatelj/-ice.

## Les représentants légaux/Zakonita zastopnika otroka

**Représentant Légal N°1/Zakoniti zastopnik št. 1**

Nom et Prénom/Ime in priimek: \_\_\_\_\_

**Signature du Représentant Légal 1/Podpis zakonitega zastopnika št. 1**

Date/Datum : \_\_\_\_\_

**Représentant Légal N°2/Zakoniti zastopnik št. 2**

Nom et Prénom/Ime in priimek: \_\_\_\_\_

**Signature du Représentant Légal 2/Podpis zakonitega zastopnika št. 2**

Date/Datum : \_\_\_\_\_

## Pour l'École Française internationale de Ljubljana/Za Mednarodno francosko šolo v Ljubljani

Signature du directeur (trice) de l'école  
/Podpis ravnateljice šole

Date/Datum